

# CONTAX 159 WINDER W-7



4

Instruction booklet ● Gebrauchsanweisung ● Mode d'emploi ● Folleto de instrucciones

Congratulations on purchasing the Contax 159 Winder W-7. The W-7 is a grip type automatic winder developed as an integral component of the Contax 159MM. Before attempting to use the W-7, please familiarize yourself with the contents of this instruction manual to ensure proper operation and long years of trouble-free use.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für den Contax 159 Winder W-7 entschieden haben. Der W-7 wurde als integrales Bestandteil für die Contax 159 MM entwickelt. Der W-7 ist ein automatischer Winder in Griffausführung. Vor Inbetriebnahme des W-7 sollten Sie diese Bedienungsanleitung gut durchlesen, damit Sie das Gerät richtig bedienen und einen jahrelangen störungsfreien Betrieb genießen können.

## Contents

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Description of Parts .....            | 4  |
| Battery Installation .....            | 6  |
| Mounting Onto the Camera .....        | 12 |
| Selector .....                        | 14 |
| Film Loading and Blank Shooting ..... | 18 |
| Shooting Pictures .....               | 20 |
| Film Rewinding .....                  | 24 |
| Remote Control Photography .....      | 26 |
| Precautions .....                     | 28 |
| Specifications .....                  | 32 |

## Inhalt

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Bezeichnung der Teile .....           | 4  |
| Einsetzen der Batterien .....         | 7  |
| Befestigen an der Kamera .....        | 13 |
| Wahlschalter .....                    | 15 |
| Filmladen und Leeraufnahmen .....     | 19 |
| Fotografieren .....                   | 21 |
| Filmrückspulung .....                 | 25 |
| Fotografieren mit Fernsteuerung ..... | 26 |
| Vorsichtsmaßregeln .....              | 29 |
| Technische Daten .....                | 33 |

Nous vous remercions pour cet achat de l'Avance automatique W-7 Contax 159.

La W-7 est une avance automatique de type à poignée, destinée à devenir un composant intégral du Contax 159 MM.

Avant d'utiliser la W-7, veuillez vous familiariser avec le contenu de cette brochure de manière à pouvoir utiliser convenablement l'appareil et en retirer un bénéfice maximum pendant de nombreuses années.

Enhorabuena por haber adquirido el bobinador motorizado Contax 159 Winder W-7.

El W-7 es un bobinador automático de tipo de empuñadura desarrollado como un componente integral de la cámara Contax 159 MM.

Antes de utilizar el W-7, familiarizarse con los contenidos de este manual de instrucciones para asegurar un funcionamiento adecuado y exento de anomalías durante muchos años.

## *Table des matières*

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Localisation des organes .....                               | 4  |
| Mise en place des piles .....                                | 7  |
| Fixation sur l'appareil .....                                | 13 |
| Sélecteur .....                                              | 15 |
| Mise en place de la pellicule et prise de vue initiale ..... | 19 |
| Prise de vues .....                                          | 21 |
| Rebobinage de la pellicule .....                             | 25 |
| Photographie télécommandée .....                             | 27 |
| Précautions d'utilisation .....                              | 30 |
| Fiche technique .....                                        | 34 |

## *Indice*

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Descripción de las partes .....                            | 4  |
| Instalación de pilas .....                                 | 7  |
| Montaje en la cámara .....                                 | 13 |
| El selector .....                                          | 15 |
| Carga de la película y toma de fotografías en blanco ..... | 19 |
| Toma de fotografías .....                                  | 21 |
| Rebobinado de la película .....                            | 25 |
| Fotografía con control remoto .....                        | 27 |
| Precauciones .....                                         | 31 |
| Especificaciones .....                                     | 35 |

## Description of Parts / Bezeichnung der Teile

Shutter Release Button  
Verschlußauslöser  
Déclencheur  
Disparador

Selector  
Wahlschalter  
Sélecteur  
Selector

Film Transport Drive Coupler  
Filmtransport-Antriebskupplungszapfen  
Coupleur de transport de pellicule  
Acoplador de impulsión para transporte de la película

Camera Coupling Terminal  
Kamerakupplungsanschluß  
Borne de couplage de l'appareil  
Terminal de acoplamiento de la cámara

Battery Compartment Cover Lock Release  
Batteriefachdeckel-Entriegelungsknopf  
Bouton de libération du couvercle du  
logement des piles  
Mando de liberación de la tapa del  
compartimiento de las pilas

Grip  
Griff  
Poignée  
Empuñadura

Tripod Socket (On Underside)  
Stativgewinde (an der Unterseite)  
Filetage pour trépied (sur le fond)  
Receptáculo para el trípode (en la parte inferior)

Battery Compartment Cover  
Batteriefachdeckel  
Couvercle du logement des piles  
Tapa del compartimiento de las pilas

## Localisation des organes / Descripción de las partes

Camera-Mount Screw  
Kamerabefestigungsschraube  
Vis de fixation de l'appareil  
Tornillo de montura de la cámara

Camera-Mount Knob  
Kamerabefestigungsknopf  
Bouton de fixation de l'appareil  
Perilla de montura de la cámara

Functional Check Lamp  
Funktionsprüflampe  
Lampe-témoin de fonctionnement  
Lámpara de comprobación del funcionamiento

Rewind Lever Lock Release  
Rückspulhebelentriegelungsknopf  
Bouton de libération du levier de rebobinage  
Mando de liberación de la palanca de rebobinado

Film Rewind Release Lever  
Filmrückspulentriegelungshebel  
Levier de libération de rebobinage du film  
Palanca de liberación del rebobinado de la película

Functional Check Button  
Funktionsprüftaste  
Bouton d'essai de fonctionnement  
Botón de comprobación del funcionamiento

AE Lock Button  
AE-Lock-Hebel  
Lever de verrouillage de AE  
Botón de bloqueo de AE

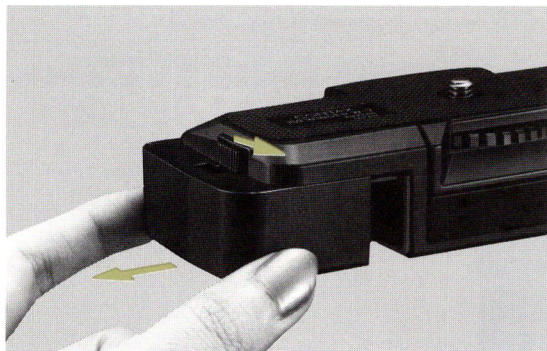
Guide Pin  
Führungsstift  
Tige guide  
Pasador guía

Lock Lever  
Arretierhebel  
Tige guide  
Palanca de bloqueo

Winder Battery Case  
Winder-Batteriemagazin  
Boîtier à piles de l'avance  
automatique  
Caja de pilas del bobinador

Vertical Position Shutter Release  
Button  
Verschlußauslöser in vertikaler Lage  
Déclencheur en position verticale  
Disparador de posición vertical

## Battery Installation



*The 159 Winder W-7 uses six 1.5 V size AA batteries (9 V) or an optionally available RTW Ni-Cd Pack (7.2 V). For sequence shooting, the condition of the batteries is very critical so make it a point to use high-performance manganese alkaline batteries to ensure satisfactory operation.*

**1** While pressing the battery compartment cover lock release in the direction of the arrow, draw out the battery compartment cover.



**2** Insert 6 batteries into the battery case correctly in accordance with the polarity diagram. The winder will not function if the batteries are inserted incorrectly.

## Einsetzen der Batterien

Für den 159 Winder W-7 werden sechs 1,5 V-Trockenbatterien der Größe AA (9 V) oder ein als Sonderzubehör erhältlicher RTW-NiCd-Akku-Satz (7,2 V) verwendet. Da der Zustand der Batterien für Aufnahmeserien sehr kritisch ist, sollten Sie Hochleistungs-Mangan-Alkalibatterien verwenden, um einen zufriedenstellenden Betrieb zu gewährleisten.

- 1 Die Batteriefach-Entriegelung in Pfeilrichtung drücken und dabei den Batteriefachdeckel herausziehen.
- 2 6 Batterien polaritätsrichtig in das Batteriemagazin einsetzen. Der Motorantrieb funktioniert nicht, wenn die Batterien falsch eingesetzt werden.

## Mise en place des piles

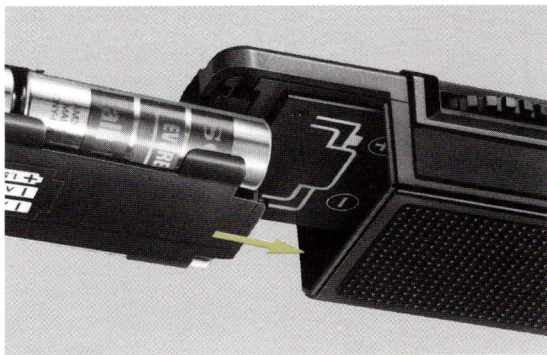
*L'Avance automatique W-7 Contax 159 s'alimente soit sur six piles AA de 1,5 V (c'est-à-dire 9 V), soit sur un bloc d'alimentation Ni-Cd RTW, disponible comme accessoire en option (de 7,2 V). Etant donné que l'état de charge des piles est un facteur essentiel dans la prise de vues en continu, on veillera à utiliser des piles alcalino-manganèse très performantes pour garantir un fonctionnement sans problèmes.*

- 1 Tout en appuyant sur le bouton de libération du couvercle du logement des piles dans le sens de la flèche, retirer le couvercle du logement.
- 2 Installer convenablement 6 piles dans le boîtier en respectant le schéma des polarités, car l'avance automatique ne pourra pas fonctionner si les piles sont mal installées.

## Instalación de pilas

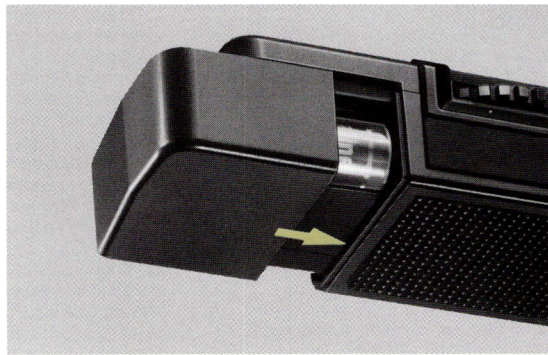
*El Contax 159 Winder W-7 usa seis pilas secas tamaño AA de 1,5 V (9 V) o un paquete alimentador Ni-Cd RTW opcional (7,2 V). Para la toma de fotografías en secuencia, la condición de las pilas es de suma importancia por eso, usar siempre pilas alcalinas manganésicas de gran rendimiento para asegurar un funcionamiento satisfactorio.*

- 1 Para sacar la tapa del compartimiento de las pilas, presionar sobre ella y liberar la perilla de bloqueo en la dirección de la flecha.
- 2 Insertar correctamente 6 pilas en la caja poniendo atención al diagrama de polaridades. El bobinador no funcionará si las pilas están mal insertadas.



**3** Insert the loaded battery case into the battery compartment, positioning the polarity diagram on the bottom side and the projecting tip of the battery case headfirst.

When installing the RTW Ni-Cd Pack, insert it with the inscription bearing side facing downward and the projecting end going in headfirst. Before putting it into service, be sure to fully charge it with the optional RTW Charging Adapter and the Ni-Cd Battery Charger (CX-1...100V, CX-2...120V, or CX-3...220V are available).



**4** As shown in the illustration, slide the battery compartment cover onto the groove and slide it in until it locks into place.

**3** Das geladene Batteriemagazin so in das Batteriefach einsetzen, daß das Polaritätsdiagramm nach unten weist und sich der Vorsprung des Batteriemagazins vorn befindet.

Beim Einsetzen des RTW-NiCd-Akku-Satzes darauf achten, daß die Seite mit der Beschriftung nach unten weist und sich der Vorsprung vorn befindet. Vor Inbetriebnahme unbedingt mit dem als Sonderzubehör erhältlichen RTW-Ladeadapter und dem NiCd-Batterieladegerät (CX-1 ... 100 V, CX-2 ... 120 V oder CX-3 ... 220 V) voll aufladen.

**4** Den Batteriefachdeckel wie aus der Abbildung ersichtlich auf die Hohlkehle schieben und bis zum Einrasten hineindrücken.

**3** Glisser le boîtier renfermant les 6 piles dans le logement en orientant vers le bas le schéma des polarités et vers l'avant l'extrémité en saillie du boîtier des piles.

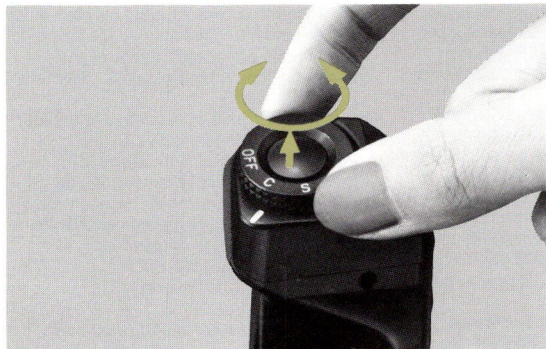
Pour installer un bloc d'alimentation RTW Ni-Cd, placer son côté portant des inscriptions vers le bas et vers l'avant son extrémité en saillie. Avant de mettre l'appareil en service, ne pas oublier de le recharger entièrement avec le bloc d'alimentation RTW disponible en option et le chargeur de pile Ni-Cd (CX-1 ... 100V, CX-2 ... 120 V ou CX-3 ... 220 V ou choix).

**4** Comme indiqué sur l'illustration, glisser le couvercle du logement des piles dans la fente jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.

**3** Insertar la caja cargada de pilas en el compartimiento colocando el diagrama de polaridades en el lado inferior e introduciendo primero la punta saliente de la caja de pilas.

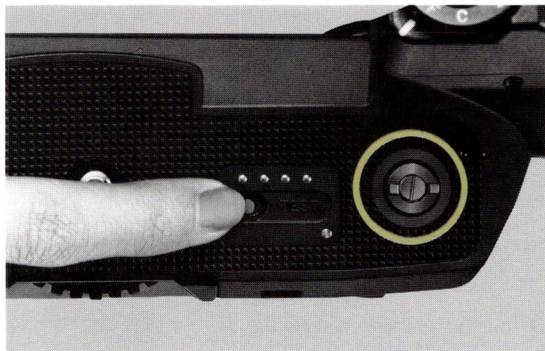
Cuando se instale el paquete alimentador Ni-Cd RTW, poner el lado con la inscripción hacia abajo e introducir primero el extremo saliente. Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de cargarlo completamente con el adaptador de carga RTW y los cargadores opcionales CX-1.... 100 V, CX-2.... 120 V ó CX-3....220 V para pilas de Ni-Cd.

**4** Como se muestra en la ilustración, deslizar la tapa del compartimiento de las pilas sobre la ranura hasta que quede trabada en su lugar.



### <Functional Check>

**1** Lift the selector and turn it to the “S” or “C” setting, using the white index mark.



**2** Press the functional check button. If the functional check lamp lights and the film transport drive coupler completes a full turn, it means adequate battery output. When pressed after the completion of a functional check, the check lamp will light up and stay on until finger pressure is released. When the batteries weaken, the film advance function will slow down. When this happens, replace with fresh batteries.

### <Funktionsprüfung>

**1** Den Wahlschalter anheben und auf die Stellung "S" oder "C" drehen; dabei die weiße Indexmarke benutzen.

**2** Den Funktionsprüfknopf drücken. Wenn die Funktionsprüflampe aufleuchtet, und der Filmtransport-Antriebskupplungszapfen eine volle Drehung macht, bedeutet dies, daß die Batteriespannung ausreicht. Bei Druck nach vollständiger Funktionsprüfung leuchtet die Prüflampe auf und bleibt an, bis der Funktionsprüfknopf losgelassen wird. Bei Batteriespannungsabnahme wird der Film langsam transportiert. In diesem Falle die Batterien durch neue ersetzen.

### <Essai de fonctionnement>

**1** Soulever le sélecteur et le tourner de manière que le repère blanc soit orienté sur la position "S" ou "C".

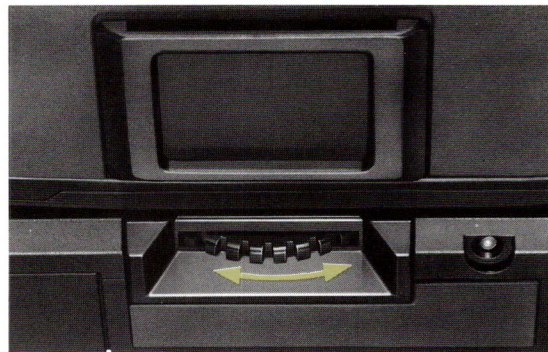
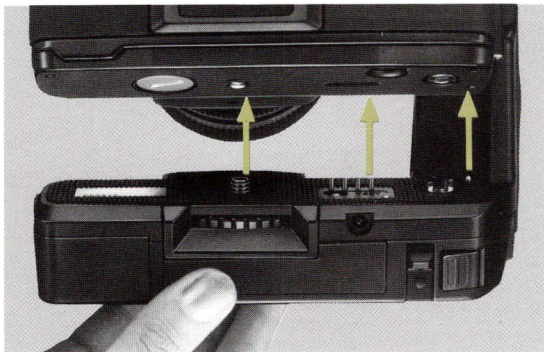
**2** Appuyer sur le bouton d'essai de fonctionnement. Si la lampe témoin de fonctionnement s'allume et que le coupleur de transport de pellicule effectue un tour complet, c'est le signe que la charge des piles est adéquate. Lorsqu'on appuie sur ce bouton après avoir procédé à un essai de fonctionnement, la lampe témoin de fonctionnement s'allume et elle reste allumée jusqu'à ce qu'on retire le doigt. Une baisse de la tension des piles provoque un ralentissement de la vitesse d'avance de la pellicule. Dans ce cas, il faudra remplacer les piles.

### <Comprobación del funcionamiento>

**1** Levantar el selector y girarlo hacia la posición "S" o "C", utilizando la marca de referencia blanca.

**2** Presionar el botón de comprobación del funcionamiento. Si la lámpara de comprobación del funcionamiento se enciende y el acoplador de transporte de la película da una vuelta completa, la potencia de las pilas será la adecuada. Cuando se presione el botón después de finalizada la comprobación del funcionamiento, la lámpara de comprobación se encenderá y se mantendrá encendida hasta que se retire el dedo del botón. Cuando las pilas no dispongan de la potencia necesaria, la función de avance de la película se hará más lenta. En este caso, cambiar las pilas por otras nuevas.

## Mounting Onto the Camera



Attach the winder by aligning the camera-mount screw with the tripod socket on the camera base (mating the winder's guide pin with the camera's winder-mount guide pin socket at the same time), and screw the unit securely into the camera tripod socket.

When attaching the winder, be sure to have the selector set at the "OFF" position. If the unit is attached with the selector setting at any other position, with the camera's film advance lever uncocked, it will cause the winder to activate.

## Befestigen an der Kamera

Zum Anbringen des Winders die Kamerabefestigungsschraube auf das Stativgewinde am Kameraboden ausrichten (Führungsstift des Winders mit Winderanschluß-Führungsstift-Aufnahme der Kamera gleichzeitig zur Deckung bringen) und dann die erwähnte Schraube fest in das Stativgewinde der Kamera schrauben.

Beim Anbringen des Motorantriebs darauf achten, daß der Wahlschalter auf OFF (Aus) eingestellt ist. Wird der Motorantrieb bei einer anderen Wahlschalterstellung angebracht, tritt er in Funktion, wenn der Kameraverschluß nicht gespannt ist.

## Fixation sur l'appareil

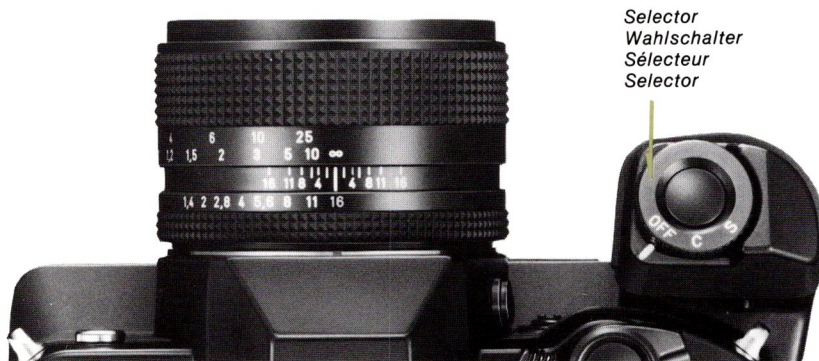
Installer l'avance automatique en faisant correspondre la vis de fixation de l'appareil avec le filetage du trépied, prévu sur la semelle de l'appareil (faire coïncider en même temps la tige guide de l'avance automatique avec la douille de tige guide de fixation de l'avance de l'appareil), puis visser à fond l'accessoire sur le filetage de trépied de l'appareil.

Avant la fixation de l'avance, veiller à placer le sélecteur à la position "OFF", car elle sera mise en service si le sélecteur se trouve à une autre position.

## Montaje en la cámara

Colocar el bobinador alineando el tornillo de montaje en la cámara con el receptáculo para el trípode situado en la base de la cámara (acoplando al mismo tiempo el pasador guía del bobinador con el receptáculo situado en la cámara para el pasador guía de montaje del bobinador), y atornillar firmemente el bobinador en el receptáculo del trípode situado en la cámara.

Cuando se una el bobinador, cerciorarse de que el selector esté en la posición "OFF". Si se une el bobinador con el selector en cualquier otra posición, con la palanca de avance de la película de la cámara desarmada, el bobinador se activará.



*Selector  
Wahlschalter  
Sélecteur  
Selector*

### **“OFF”**

Setting of the selector in this position cuts off the winder's power circuit. Always remember to set the selector in this position when not photographing, when attaching the winder to the camera, or when connecting it to any other Contax system accessories.

### **“C” <Continuous Sequence>**

Pressing and holding down the shutter release button on the winder or the camera allows you to take sequence shots. Relieving of finger pressure from the button automatically stops the winder upon advancing the film. Under optimum conditions, the winder is capable of

operating at 3 fps (from 1/4000 sec to 1/60 sec), and at slower shutter speeds the winder advances the film upon completion of the shutter operation.

### **“S” <Single Frame Shooting>**

This position enables you to take single frame shots by pressing down the shutter release button on the winder or the camera. When the finger is released from the button, the winder stops after having advanced the film for the next exposure.

## “OFF”

Bei Einstellung des Wahlschalters auf diese Position wird der Stromkreis des Motorantriebs abgeschaltet. Den Wahlschalter stets auf diese Stellung einstellen, wenn Sie nicht fotografieren bzw. wenn der Motorantrieb an der Kamera befestigt oder an andere Contax-Systemzubehörteile angeschlossen wird.

## “C” <Kontinuierlicher Filmtransport>

Wenn der Verschlussauslöser am Motorantrieb oder an der Kamera gedrückt und niedergehalten wird, können Serienaufnahmen gemacht werden. Beim Loslassen des Auslösers kommt der Motorantrieb nach dem Filmtransport automatisch zum Stillstand. Bei optimalen Bedingungen transportiert der Motorantrieb den Film um 3 Bilder pro Sekunde (von 1/4000 s bis 1/60 s) weiter; bei längeren Verschlusszeiten transportiert der Motorantrieb den Film nach der Verschlussauslösung weiter.

## “S” <Einzelbildtransport>

Bei dieser Einstellung können Einzelaufnahmen gemacht werden, indem man den Verschlussauslöser am Motorantrieb oder an der Kamera niederdrückt. Beim Loslassen des Auslösers kommt der Motorantrieb nach Transportieren des Films für die nächste Aufnahme zum Stillstand.

## “OFF”

Position de mise hors service du circuit d'alimentation de l'avance automatique. Cette position doit être utilisée lorsque l'appareil n'est pas en service, lors de la fixation de l'avance sur l'appareil, et lors de la mise en place d'un autre accessoire du système Contax.

## “C” <Prise de vues en continu>

Une poussée maintenue sur le déclencheur de l'avance ou sur celui de l'appareil permet la prise de vues en continu; dès que le déclencheur est relâché, l'avance automatique s'arrête après avoir amené la pellicule en place pour la photographie suivante. Lorsque les performances des piles sont optimales, l'avance est capable de travailler à une cadence de 3 images/seconde (de 1/4000 sec. à 1/60 sec.); à des vitesses plus lentes, l'avance fait avancer la pellicule sitôt après le déclenchement.

## “S” <Prise de vues image par image>

A cette position, une poussée sur le déclencheur de l'avance automatique ou de l'appareil permet de photographier image par image. Dès que le doigt est retiré du déclencheur, la pellicule est avancée pour la photographie suivante.

## “OFF”

Poniendo el selector en esta posición se corta el circuito de alimentación del bobinador. Acordarse siempre de poner el selector en esta posición cuando no se tomen fotografías, cuando se una el bobinador a la cámara, o cuando se conecte con cualquier otro accesorio del sistema Contax.

## “C” <Secuencia continua>

Presionando, y manteniendo presionado, el disparador del bobinador o de la cámara se pueden tomar fotografías en secuencia. Al dejar de presionar el disparador, el bobinador se para automáticamente al avanzar la película. Bajo óptimas condiciones, el bobinador es capaz de funcionar a 3 fotogramas por segundo (desde 1/4000 seg. hasta 1/60 seg.), a velocidades del obturador inferiores el bobinador avanza la película al finalizar el funcionamiento del obturador.

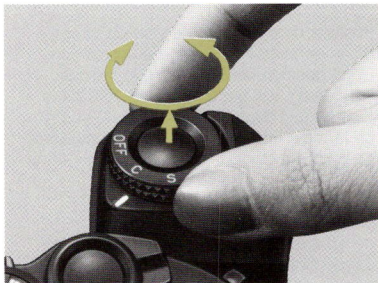
## “S” <Toma de un solo fotograma>

Esta posición le permite tomar un solo fotograma presionando el disparador en el bobinador o en la cámara. Al dejar de presionar el disparador, el bobinador se para después de haber avanzado la película para la siguiente exposición.

### <Selector Setting>

Set the selector by lifting and turning the selector until the desired setting (click stop) is lined opposite the white index mark, and then release the selector.

The selector setting is now locked in so it cannot be accidentally moved.



### <Wahlschaltereinstellung>

Zum Einstellen des Wahlschalters diesen anheben und drehen, bis sich die gewünschte Stellung (Raststellung) gegenüber der weißen Indexmarke befindet, dann den Wahlschalter loslassen. Da der Wahlschalter jetzt einrastet, kann er nicht versehentlich verstellt werden.



### <Réglage du sélecteur>

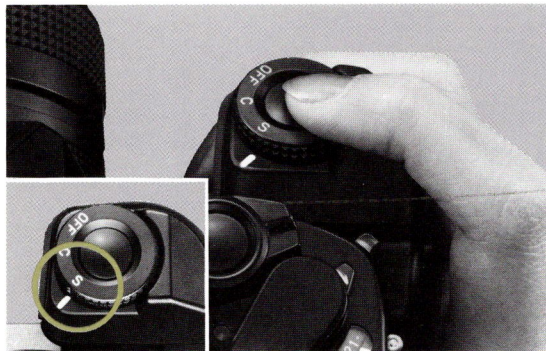
Soulever et faire tourner le sélecteur de manière à placer le repère blanc en regard de la position de réglage souhaitée (arrêt à déclic). Relâché, le sélecteur est verrouillé, de sorte qu'il ne peut être déplacé accidentellement.

### <Ajuste del selector>

Ajustar el selector levantándolo y girándolo hasta que el ajuste deseado (detención por medio de un sonido "click") esté en dirección opuesta a la marca de referencia blanca, luego liberar el selector. El ajuste del selector queda trabado y no puede moverse accidentalmente.



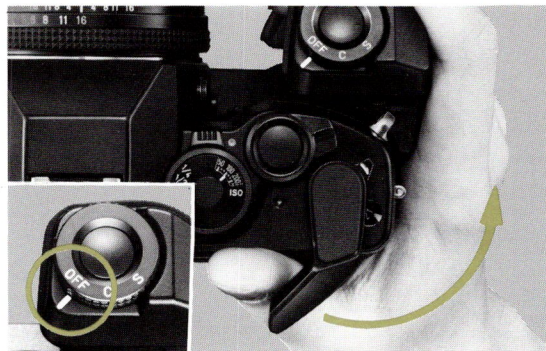
## Film Loading and Blank Shooting



### <Automatic Winding>

Film loading is accomplished in the same manner as when the camera is used independently of the winder. The winding on of the film is executed by pressing the shutter release button on either the winder or the camera. In this instance, the selector on the winder is set at "S" and, providing the camera is in uncocked position, the winder causes the film to be advanced one frame.

- When the film is wound on with the selector set on "C", guard against winding on more film than is necessary.



### <Manual Winding>

Set the selector to the "OFF" position. Film loading is accomplished in the same manner as when the camera is being used independently, using the film advance lever and shutter release button alternately to wind on the film.

### <Automatischer Transport>

Das Filmladen erfolgt auf die gleiche Weise wie bei Verwendung der Kamera ohne Motorantrieb. Der Film wird durch Drücken des Verschlussauslösers am Motorantrieb bzw. an der Kamera weitertransportiert. In diesem Falle wird der Wahlschalter am Motorantrieb auf "S" eingestellt; vorausgesetzt, daß der Kameraverschluß nicht gespannt ist, transportiert der Motorantrieb den Film dann um ein Bild weiter.

- Wenn der Film bei Einstellung des Wahlschalters auf "C" weitertransportiert wird, darauf achten, daß der Film nicht weiter als erforderlich umgespult wird.

### <Manueller Transport>

Den Wahlschalter auf "OFF" (Aus) einstellen. Das Filmladen erfolgt auf die gleiche Weise wie bei unabhängiger Verwendung der Kamera; den Filmtransporthebel und Auslöser abwechselnd betätigen, um den Film weiterzutransportieren.

### <Armement automatique>

La mise en place de la pellicule s'accomplit de la même manière que dans le cas d'un emploi de l'appareil sans l'avance automatique W-3. Le bobinage de la pellicule s'obtient par une poussée sur le déclencheur de l'avance ou de l'appareil. Dans ce cas, l'avance automatique arme la pellicule pour la première photo si le sélecteur est réglé à la position "S".

- Prendre garde de ne pas bobiner inutilement une partie de la pellicule si le sélecteur se trouve à la position "C" pendant la mise en place du film.

### <Armement manuel>

Mettre le sélecteur sur la position "OFF". La mise en place de la pellicule s'accomplit de la même manière que dans le cas d'un emploi indépendant de l'appareil, c'est-à-dire par action alternative sur le levier d'armement et le déclencheur.

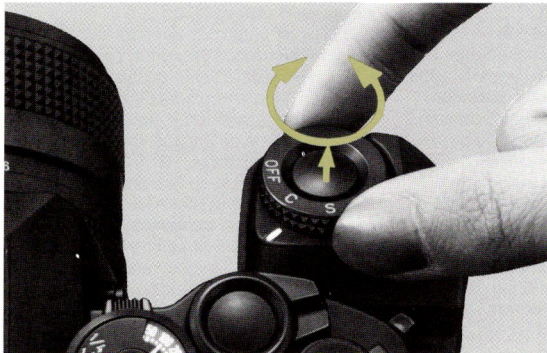
### <Bobinado automático>

La carga de la película se logra de la misma manera que cuando la cámara se usa independientemente del bobinador. El bobinado de la película se efectúa presionando el disparador en el bobinador o en la cámara. En este caso, el selector en el bobinador se ajusta en "S" y, siempre que la cámara esté en la posición desarmada, el bobinador hará que la película avance un fotograma.

- Cuando la película se bobine con el selector ajustado en "C", tener cuidado de no bobinar más película que la que sea necesaria.

### <Bobinado manual>

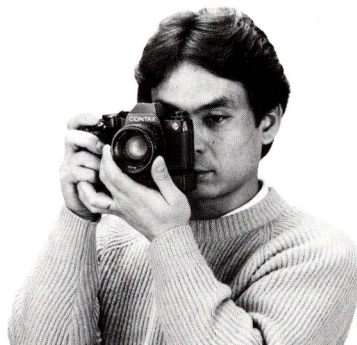
Poner el selector en la posición "OFF". La carga de la película se logra de la misma manera que cuando la cámara se usa independientemente, usando alternativamente la palanca de avance de la película y el disparador para bobinar la película.



*Exposures are made by pressing either shutter release button on the winder. As in the case of the camera's shutter release button, you can make an exposure check within the viewfinder by pressing either of these buttons slightly.*

**1** Set the selector to either "C" or "S", depending upon your photographic objective.

If the film has not been advanced, the winder will activate giving a single frame film advance.



**2** Slightly press in the winder's shutter release button to check the exposure and then press it in fully to effect exposure. Whether you are shooting in the single frame or continuous sequence mode, the functional check lamp will give a short flash with each exposure, and upon removing the finger from the release button, the winder will automatically advance the film and turn itself off.

*Aufnahmen werden durch Drücken eines Verschußauslösers am Motorantrieb gemacht. Wie beim Verschußauslöser der Kamera kann eine Belichtungskontrolle im Sucher durch leichtes Andrücken eines dieser Knöpfe gemacht werden.*

**1** Den Wahlschalter je nach der gewünschten Filmtransportart auf "C" oder "S" einstellen. Wenn der Film noch nicht weitertransportiert worden ist, tritt der Motorantrieb in Funktion, um den Film um ein Bild umzuspulen.

**2** Den Verschußauslöser des Winders leicht andrücken, um die Belichtung zu kontrollieren, und dann den Auslöser ganz durchdrücken, um die Aufnahme zu machen. Beim Fotografieren mit Einzelbild-oder kontinuierlichem Filmtransport leuchtet die Funktionsprüflampe nach jeder Aufnahme kurz auf, und nach Loslassen des Auslösers transportiert der Motorantrieb den Film automatisch weiter, um sich dann auszuschalten.

*L'exposition s'obtient par poussée sur le déclencheur de l'avance, la position "C" du sélecteur permettant la photographie en continu à une cadence maximale de trois images par seconde. Les mêmes fonctions sont obtenues par action sur le déclencheur de l'appareil.*

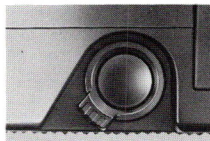
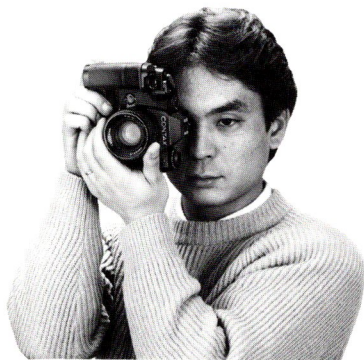
**1** En fonction des travaux photographiques à effectuer, régler le sélecteur sur "C" ou sur "S". Si la pellicule n'a pas été avancée, l'avance entrera en service et la fera avancer à l'image suivante.

**2** Après avoir effectué la mise au point, avoir composé le sujet et vérifié l'exposition, appuyer légèrement sur le déclencheur de l'avance. Que la prise de vue se fasse en mode image par image ou en continu, la lampe témoin de fonctionnement clignote brièvement à chaque exposition; dès que le doigt relâche le déclencheur, l'avance fait avancer automatiquement la pellicule, puis elle coupe son alimentation;

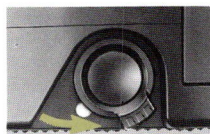
*Las exposiciones se realizan presionando uno cualquiera de los disparadores del bobinador. Como en el caso del disparador de la cámara, la comprobación de la exposición podrá realizarse dentro del visor presionando ligeramente cualquiera de estos dos disparadores.*

**1** Ajustar el selector en "C" o "S", según el objetivo fotográfico. Si la película no ha avanzado, el bobinador se activará avanzando la película para un solo fotograma.

**2** Presionar ligeramente uno de los disparadores del bobinador para comprobar la exposición y luego presionarlo completamente para realizarla. Si usted está tomando fotografías en el modo de un solo fotograma o en el de secuencia continua, la lámpara de comprobación del funcionamiento parpadeará brevemente con cada exposición, y al retirar el dedo del disparador, el bobinador avanzará automáticamente la película y se apagará por sí mismo.



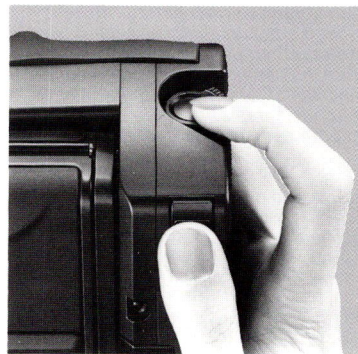
*Lock/Sichern/Verrouiller/Bloqueo*



*Unlock/Entsichern/Déverrouiller/Desbloqueo*

#### <Vertical Position Shutter Release Button>

When shooting pictures in the vertical format position, use the vertical position shutter release button. Shift the lock lever in direction of the arrow (revealing a red dot) to unlock the shutter release button and ready it for action. When not shooting, use the lock lever (red dot in covered position) to prevent accidental triggering of the shutter. The lock lever is also used to lock the AE lock button.



#### <Vertical Position AE Lock Button>

The AE lock can be readied by setting the lock lever in the unlocked position. Pressing of the AE lock stores the exposure information in the camera's memory, and unpressing it clears the memory. Thus shooting in the AE lock mode should be done with the AE lock pressed and held down until exposure has been effected.

### <Auslöser in vertikaler Lage>

Bei Aufnahmen in Vertikal-Format den Vertikallage-Verschlußauslöser verwenden. Den Arretierhebel in Pfeilrichtung schieben (ein roter Punkt wird sichtbar), um den Verschlußauslöser betriebsbereit zu machen. Anderenfalls den Auslöser sichern (roter Punkt abgedeckt), um ein versehentliches Auslösen zu vermeiden. Der Arretierhebel dient auch zum Sichern des Meßwertspeicherknopfs.

### <Meßwertspeicherknopf in vertikaler Lage>

Der Meßwertspeicher wird durch Entriegeln des Arretierhebels betriebsbereit gemacht. Durch Drücken des Meßwertspeicherknopfs wird die Belichtungsinformation im Speicher der Kamera festgehalten, durch Loslassen wird der Speicher gelöscht. Für Aufnahmen mit Meßwertspeicher muß der Knopf daher bis zur vollständigen Belichtung niedergedrückt gehalten werden.

### <Déclencheur en position verticale>

Pour prendre des vues verticales, utiliser le déclencheur en position verticale. Déplacer le levier de verrouillage dans le sens de la flèche (on verra apparaître un point rouge) pour libérer le déclencheur et le mettre en état de fonctionnement immédiat. Si l'on n'effectue pas de prise de vue, actionner le levier de verrouillage (le point rouge est recouvert) pour éviter tout déclenchement accidentel du mécanisme. Le levier de verrouillage sert également de levier de verrouillage pour l'exposition automatique.

### <Lever de verrouillage d'exposition automatique en position verticale>

Pour verrouiller l'exposition automatique, mettre le levier de verrouillage sur la position libérée. Quand on appuie sur le verrouillage de l'exposition automatique, les paramètres d'exposition affichés dans le viseur s'enregistrent dans la mémoire de l'appareil photo, et quand on libère le bouton, le contenu de la mémoire s'efface. Ensuite, pour prendre une photo dans le mode de verrouillage de l'exposition automatique, appuyer sur le levier de verrouillage de l'exposition automatique et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que la vue soit prise.

### <Disparador de posición vertical>

Cuando se tomen fotografías de formato vertical, utilizar el disparador de posición vertical. Mover la palanca de bloqueo en la dirección de la flecha (dejando a la vista un punto rojo) para liberar el disparador y ponerlo a punto para funcionar. Cuando no se tomen fotografías, utilizar la palanca de bloqueo (punto rojo tapado) para evitar accionar accidentalmente el disparador. La palanca de bloqueo también se utiliza para bloquear el botón de bloqueo de AE.

### <Botón de bloqueo de AE de posición vertical>

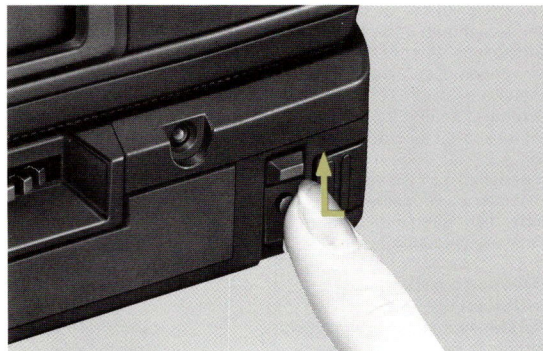
El bloqueo de AE puede ponerse a punto poniendo la palanca de bloqueo en la posición de liberación. Presionando el botón de bloqueo de AE se almacena la información de la exposición en la memoria de la cámara, y al no presionarlo la memoria se borra. Por lo tanto, la toma de fotografías en el modo de bloqueo de AE debe realizarse con el botón de bloqueo de AE presionado hasta después de que se realice la exposición.

## Film Rewinding



*When the film end has been reached, film advancing ceases and the functional check lamp lights. Be sure that the film has been fully rewound into its cassette before removing it from the camera.*

**1** Set the selector to "OFF". This will cause the functional check lamp to go off.



**2** While holding down the rewind lever lock release, apply upward pressure on the film rewind release lever. Then unfold the film rewind crank-handle and turn it to rewind the film.

- Once the selector has been set to "OFF", do not reset it to the "C" or "S" position before the film has been rewound for it will cause the winder motor to activate and forcibly advance the film, resulting in possible film damage.

*Bei Erreichen des Filmendes wird der Filmtransport deaktiviert, und die Funktionsprüflampe leuchtet. Sicherstellen, daß der Film ganz in die Filmkassette zurückgespult worden ist, bevor er von der Kamera herausgenommen wird.*

**1** Den Wahlschalter auf "OFF" (Aus) stellen. Dadurch erlischt die Funktionsprüflampe.

**2** Die Rückspulhebel-Entriegelung niederhalten und dabei den Filmrückspul-entriegelungshebel nach oben drücken. Dann die Filmrückspulkurbel aufstellen und zum Rückspulen des Films drehen.

• Nach Einstellung des Wahlschalters auf "OFF" (Aus) diesen nicht auf "C" oder "S" drehen, bevor der Film zurückgespult wurde, weil sonst der Antriebsmotor in Funktion tritt und den Film mit Gewalt transportiert, wodurch der Film möglicherweise beschädigt wird.

*Lorsqu'on arrive au bout de la pellicule, la pellicule n'avance plus et la lampe-témoin de fonctionnement s'allume. Ne pas retirer le film de l'appareil à moins d'être sûr que la pellicule est complètement rebobinée à l'intérieur de la cartouche.*

**1** Amener le sélecteur à la position "OFF". Ceci éteint la lampe-témoin de fonctionnement.

**2** Tout en appuyant sur le libérateur du verrouillage de levier de rebobinage, exercer une poussée vers le haut sur le levier de libération de rebobinage. Puis, déployer la manivelle de rebobinage de la pellicule et la tourner pour rebobiner la pellicule.

• Une fois que le sélecteur a été mis sur "OFF", ne pas le ramener sur "C" ni sur "S" avant que le film ne soit complètement rebobiné, car le moteur de l'avance automatique entrerait en service et pourrait déchirer la pellicule en la forçant.

*Cuando la película haya sido expuesta totalmente, su avance cesa y la lámpara de comprobación del funcionamiento se enciende. Asegurarse de que la película haya sido rebobinada completamente en su cajita antes de sacarla de la cámara.*

**1** Poner el selector en la posición "OFF". La lámpara de comprobación del funcionamiento se apagará.

**2** Mientras se presiona hacia abajo el mando de liberación de la palanca de rebobinado, presionar ligeramente hacia arriba la palanca de liberación del rebobinado de la película. Luego, extender la manivela de rebobinado de la película para rebobinar dicha película.

• Una vez de haber ajustado el selector en la posición "OFF", no ponerlo en la posición "C" ni en la "S" antes de haber rebobinado la película ya que esto causará que se active el motor del bobinador avanzando a la fuerza la película y resultando en posibles daños.

### <Infrared Controller S>

It allows remote operation of the camera's shutter release system with the use of its transmitter and receiver units. Mount the receiver unit into the camera's accessory shoe and connect it to the camera by means of a connector cord. Then by transmitting infrared ray pulses to the receiver, it allows completely wireless remote operation of the camera at a range of up to 20 meters either in the single frame or continuous sequence mode.

### <Radio Controller>

It allows operation of the camera's shutter control system by means of FM transmission frequency at distances up to 300 meters. It has a 2-channel, 3-mode operation, enabling it to operate either of two camera bodies separately or in combination. And depending upon the photographic application, it even has the capability of allowing remote operation of a large battery of cameras simultaneously.

In addition to the abovementioned, the Contax remote control system has available four types of the Cable Switch coming in different lengths (30 cm, 1 m, 3 m, and 10 m).

### <Infrarot-Fernauslöser S>

Dieser ermöglicht eine Fernbedienung des Verschluß-auslösesystems der Kamera mit Hilfe seines Senders und Empfängers. Den Empfänger in den Zubehörschuh der Kamera einsetzen und mit Hilfe eines Verbindungskabels an die Kamera anschließen. Durch Übertragung von Infrarotstrahlenimpulsen zum Empfänger ist dann eine vollkommen drahtlose Fernbedienung der Kamera aus einer Entfernung von bis zu 20 Metern entweder mit Einzelbild oder kontinuierlichem Filmtransport möglich.

### <Funk-Fernauslöser>

(In Deutschland nicht lieferbar)

Dieser ermöglicht die Betätigung des Verschluß-steuersystems der Kamera mit FM-Übertragungsfrequenz aus Entfernungen von bis zu 300 Metern. Er weist 2 Kanäle und 3 Betriebsarten auf, so daß zwei Kameras entweder einzeln oder zusammen betätigt werden können. Je nach fotografischem Einsatz gestattet er sogar die gleichzeitige Fernbedienung einer großen Anzahl von Kameras.

Außerdem stehen für das Contax-Fernsteuersystem vier Ausführungen des Kabelauslösers mit verschiedenen Längen (30 cm, 1 m, 3 m und 10 m) zur Verfügung.

### <Commande à infrarouge S>

Par ses unités émettrice et réceptrice, elle permet d'actionner à distance le déclencheur de l'appareil. L'unité réceptrice se monte sur le porte-accessoire de l'appareil et elle se raccorde à ce dernier au moyen d'un cordon de connexion. Par transmission d'impulsions à rayon infrarouge vers le récepteur, il est possible, sans aucun fil de raccordement, de commander l'appareil jusqu'à une distance de 20 mètres, et ce, aussi bien en mode image par image qu'en mode continu.

### <Commande radio>

Elle permet d'actionner le système de déclenchement de l'appareil par une fréquence de transmission FM jusqu'à une distance de 300 mètres. Comme elle possède 2 canaux et 3 modes de fonctionnement, il est possible de faire déclencher, soit séparément, soit en combinaison, deux appareils distincts. Et si les travaux photographiques le demandent, elle offre même la possibilité de commander à distance toute une série d'appareils en simultanéité.

Outre les éléments déjà mentionnés, le système de télécommande Contax dispose aussi de quatre types de déclencheur souple S de longueur différente (30 cm, 1 m, 3 m et 10 m).

### <Controlador S de rayos infrarrojos>

Permite el funcionamiento a distancia del disparador de la cámara con el uso de sus unidades transmisora y receptora. Montar el receptor en la zapata accesorio de la cámara y conectarlo con la cámara por medio del cable de conexión. Transmitiendo impulsos de rayos infrarrojos al receptor, el controlador permite el funcionamiento de la cámara sin cable alguno a una distancia de hasta 20 metros, bien en el modo de un solo fotograma o en el modo de secuencia continua.

### <Radiocontrolador>

El radiocontrolador permite el funcionamiento del sistema de control del obturador de la cámara por medio de una frecuencia de transmisión de FM a distancias de hasta 300 metros. Tiene 2 canales y 3 modos de funcionamiento, y permite hacer funcionar un cuerpo de cámara o dos cuerpos en combinación. Y dependiendo de las aplicaciones fotográficas, también tiene la capacidad de permitir el funcionamiento simultáneo a distancia de varias cámaras.

Además de lo mencionado anteriormente, el sistema de control remoto Contax dispone de cuatro tipos de cables disparadores de diferentes longitudes (30 cm, 1 m, 3 m y 10 m).

## Precautions

- Avoid long exposure to extreme heat by leaving the unit on summer beach or in the interior trunk compartment of a car parked in direct sunlight as it can cause damage.
- If the winder unit becomes soiled, wipe it clean with a soft cloth. Do not use benzene, thinner or any other cleaning agent.
- Be sure to clean the winder after using it at the seaside or in the mountains. Salt air is corrosive, and sand or dust can cause mechanical malfunctions.
- Always be sure to make a functional check prior to using the unit, particularly in the case of overseas travel, wedding and business function shots.

### <Battery Precautions>

- When changing batteries, replace the entire set of six batteries. A mixture of old and fresh batteries will not produce an adequate output.
- In subzero temperatures batteries will temporarily fail to operate at their normal capacity. Continued use of the batteries in such a condition may impair shooting operation. When shooting in extremely cold areas, the use of fresh batteries and the protection of the camera and winder from the cold are recommended. The use of the RTW Ni-Cd Pack, with superb performance characteristics under cold weather conditions, is also recommended. Moreover, batteries which have been temporarily weakened because of cold temperature will spring back to their normal capacity upon being restored to normal temperatures.
- When the winder will not be used for an extended period, always remember to empty the batteries from the battery case. This will help prevent damaging of electrical contacts due to battery leakage.
- Keep the battery contacts free from perspiration and oily stains to ensure good electrical contact. Always wipe the contacts with a dry cloth before putting the batteries into service.

## Vorsichtsmaßregeln

- Das Gerät nicht längere Zeit großer Hitze aussetzen. Man darf es zum Beispiel nicht direkter Sonnenbestrahlung an einem Strand aussetzen oder in einem Kofferraum eines in praller Sonne geparkten Wagens liegen lassen, da es dadurch beschädigt werden kann.
- Den Winder bei Verschmutzung mit einem weichen Tuch säubern. Auf keinen Fall Benzin, Verdünner und andere Reinigungsmittel verwenden.
- Den Winder nach Gebrauch an der Küste oder in den Bergen unbedingt reinigen. Meeresluft hat eine korrodierende Wirkung, Sand und Staub können mechanische Betriebsstörungen verursachen.
- Vor Gebrauch des Winders stets eine Funktionskontrolle machen. Insbesondere bei besonderen Anlässen kann sich dies bezahlt machen.

### <Vorsichtsmaßregeln für die Batterien>

- Beim Batteriewechsel alle sechs Batterien durch neue ersetzen.  
Bei gleichzeitiger Verwendung von alten und neuen Batterien läßt sich keine ausreichende Leistung erzielen.
- Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt wird die normale Kapazität der Batterien vorübergehend nicht erreicht. Durch ständigen Gebrauch der Batterien unter solchen Bedingungen kann der Aufnahmebetrieb beeinträchtigt werden. Wenn man bei sehr tiefen Temperaturen fotografiert, sollte man stets frische Batterien mitführen und Kamera sowie Winder warm halten.  
Es ist außerdem empfehlenswert, den RTW-NiCd-Akkusatz zu verwenden, der bei kaltem Wetter hervorragende Leistungsmerkmale aufweist. Batterien, die vorübergehend schwach geworden sind, weil sie tiefen Temperaturen ausgesetzt waren, erreichen bei Erwärmung auf Normaltemperatur wieder ihre normale Kapazität.
- Bei längerer Nichtverwendung des Motorantriebs stets die Batterien aus dem Batteriemagazin entfernen.  
Dadurch wird verhindert, daß die elektrischen Kontakte durch auslaufende Batterien beschädigt werden.
- Die Batteriekontakte frei von Schweiß und Ölflecken halten, um einen guten elektrischen Kontakt sicherzustellen. Vor Verwendung der Batterien stets die Kontakte mit einem trockenen Tuch abwischen.

## Précautions d'utilisation

- Eviter de laisser l'appareil exposé pendant longtemps à des températures extrêmes en le laissant sur la plage en été ou dans le coffre ou l'intérieur d'une voiture arrêtée en plein soleil car ceci pourrait endommager l'appareil.
- Si l'appareil est sale, l'essuyer avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de benzène, d'amincisseur pour peinture ou tout autre produit de nettoyage.
- Bien nettoyer l'appareil si l'on s'en est servi au bord de la mer ou en montagne. L'air marin est corrosif, et le sable et la poussière pourraient provoquer des défaillances mécaniques.
- Toujours effectuer un essai de fonctionnement avant d'utiliser l'appareil, en particulier si l'on doit voyager à l'étranger, prendre des photos de mariage ou couvrir des activités professionnelles.

### <Précautions relatives aux piles>

- En cas de décharge, remplacer les six piles en même temps, car mélangées, des piles neuves et usagées ne fourniront pas une alimentation adéquate.
  - Les performances des piles ont tendance à baisser par températures très froides. L'utilisation continue des piles dans ces conditions risque de rendre impossible la prise de vues. Lorsqu'on effectue des travaux photographiques dans des régions au climat très rigoureux, il est recommandé de se munir de piles neuves et de protéger l'appareil photo ainsi que l'avance automatique contre le froid.
- Nous recommandons également l'emploi du bloc d'alimentation Ni-Cd RTW, dont les performances sont remarquables par temps froid. Remarquer aussi que des piles qui ont temporairement perdu leur efficacité par suite d'une exposition à une basse température retrouveront toutes leurs performances lorsqu'elles seront replacées dans une température ambiante normale.
- Lorsque l'avance automatique n'est pas utilisée pendant une période prolongée, on veillera à retirer les piles du boîtier pour éviter qu'un suintement de leur électrolyte n'endommage les contacts électriques.
  - Pour assurer une bonne transmission électrique, nettoyer régulièrement les contacts avec un linge sec pour en enlever toute tache de transpiration ou de graisse. Effectuer notamment ce nettoyage lors du remplacement du jeu de piles.

## Precauciones

- Evitar exponer el bobinador al calor durante un largo período de tiempo, en la playa o en el interior de un vehículo estacionado bajo la luz directa del sol, ya que de lo contrario podrían causarse daños.
- Si el bobinador se ensuciasa, limpiarlo con un paño suave. No utilizar bencina, diluyentes ni cualquier otro tipo de agente de limpieza.
- Asegurarse de limpiar el bobinador después de haberlo utilizado en la playa o en la montaña. El aire salado es corrosivo y el polvo o la arena podrían causar averías mecánicas.
- Asegurarse siempre de comprobar el funcionamiento del bobinador antes de utilizarlo, particularmente en el caso de viajar al extranjero, celebrarse bodas o reuniones comerciales.

### <Precauciones con las pilas>

- Cuando se cambien las pilas, cambiar el juego completo de seis pilas. La mezcla de pilas nuevas con pilas viejas no producirá la energía adecuada.
- A temperaturas bajo cero, las pilas no funcionarán temporalmente con su capacidad normal. La utilización continua de las pilas bajo tales condiciones podría alterar la toma de fotografías. Cuando se tomen fotografías en lugares extremadamente fríos se recomienda utilizar pilas nuevas y proteger la cámara y el bobinador contra las bajas temperaturas. También se recomienda el uso de un paquete alimentador Ni-Cd RTW de extraordinario rendimiento bajo condiciones de frío intenso. Además, las pilas que se han debilitado temporalmente al estar expuestas a bajas temperaturas podrán utilizarse de nuevo ya que recuperarán su capacidad normal al volver a funcionar a temperaturas normales.
- Cuando el bobinador no vaya a ser utilizado durante un largo período de tiempo, acordarse siempre de quitar las pilas de la caja. Esto evitará que los contactos eléctricos puedan dañarse debido a las fugas de las pilas.
- Mantener los contactos de las pilas libres de transpiración y manchas de aceite para asegurar así un buen contacto eléctrico. Limpiar siempre los contactos de las pilas con un paño seco antes de ponerlas en funcionamiento.

## Specifications

### **Type:**

Grip-Type motorized film winder.

### **For Camera Makes:**

Contax 159 MM.

### **Film Drive Modes:**

Continuous automatic film drive (up to 3 frames per second) and single frame film drive.

### **Usable Shutter Speed Range:**

At all shutter speeds in Auto or Manual mode.

### **Shutter Release System:**

Electromagnetic type release system operated from grip-top or vertical position (with lock lever) shutter release button on the winder. Exposure check mode by slightly pressing either button (automatic cutoff after 16 sec).

### **AE lock Button:**

Activation of vertical position AE lock button stores exposure information in memory as in case of camera's AE lock (operation coupled to the lock lever of the vertical position shutter release button).

### **Functional Check:**

Functional check lamp flashes each time film is advanced. Provided with a check button.

### **Power Source:**

Six 1.5 V AA-size batteries, or RTW Ni-Cd Pack.

### **Drive Capacity:**

Alkaline batteries....about 50 rolls

Manganese batteries....about 20 rolls

RTW Ni-Cd Pack....about 50 rolls.

(All applicable to 36-exposure 35 mm films, at normal temperatures, continuous sequence mode.)

### **Auto Stop System:**

Film drive stops automatically upon reaching of film end (functional check lamp lights up).

### **Mounting Method:**

Unit screwed into tripod socket on camera base.

### **Remote Control Operation:**

Remote Control capability using Infrared Controller S, Radio Controller, and Contax Cable Switches.

### **Other Features:**

Provided with film rewind release lever (with lock release).

### **Size:**

147.5 (W) x 95 (H) x 66.5 (D) mm.

### **Weight:**

290 grams w/o batteries.

*\* Specifications and design are subject to change without notice.*

### **Typ:**

Motorantrieb für Filmtransport in Griffausführung.

### **Geeignete Kameramodelle:**

Contax 159 MM.

### **Filmtransportarten:**

Kontinuierlicher, automatischer Filmtransport (bis zu drei Bilder pro Sekunde) und Einzelbild-Filmtransport

### **Verwendbarer Verschlußzeitenbereich:**

Alle Verschlußzeiten bei automatischem oder manuellem Betrieb.

### **Verschlußauslösesystem:**

Durch einen der beiden Auslöser am Winder betätigtes elektromagnetisches Auslösesystem; Belichtungskontrolle möglich durch leichtes Andrücken eines Auslösers (automatische Abschaltung nach 16 Sekunden)

### **Meßwertspeicherknopf:**

Aktivierung des Meßwertspeicherknopfs in vertikaler Lage speichert die Belichtungsinformation wie beim Meßwertspeicher der Kamera (Betrieb gekoppelt mit dem Arretierhebel des Verschlußauslösers in vertikaler Lage).

### **Funktionsprüfung:**

Die Funktionsprüflampe leuchtet nach jedem Filmtransport kurz auf. Ein Prüfkнопf ist vorhanden.

### **Stromversorgung:**

Sechs 1,5 V-Batterien der Größe AA oder RTW-NiCd-Akku-Satz.

### **Filmtransportkapazität:**

Alkalibatterien...ungefähr 50 Rollen

Manganbatterien....ungefähr 20 Rollen

RTW-NiCd-Akku-Satz....ungefähr 50 Rollen.

(Die Angaben gelten jeweils für 35-mm-Filme mit 36 Aufnahmen bei Normaltemperatur und kontinuierlichem Filmtransport.)

### **Stoppautomatik:**

Bei Erreichen des Filmendes stoppt der Filmtransport automatisch (Funktionsprüflampe leuchtet auf).

### **Fernbedienung:**

Möglichkeit der Fernbedienung mit Hilfe des Infrarot-Fernauslösers S, Funk-Fernauslösers und Contax-Kabelauslösern.

### **Befestigungsweise:**

Das Gerät wird in das Stativgewinde am Kameraboden geschraubt.

### **Sonstige Merkmale:**

Filmrückspulhebel (mit Verriegelungsknopf).

### **Abmessungen:**

147,5 (B) x 95 (H) x 66,5 (T) mm.

### **Gewicht:**

290 Gramm ohne Batterien.

*\* Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung jederzeit vorbehalten.*

**Type:**

Avance motorisée de pellicule, de type à poignée.

**Appareils compatibles:**

Contax 159 MM.

**Modes d'entraînement:**

Avance automatique en continu (maximum de 3 images/seconde), et avance image par image.

**Plage des vitesses d'obturation utilisables:**

Toutes les vitesses en mode automatique ou manuel.

**Système de déclenchement:**

Electromagnétique, actionné par le déclencheur à l'extrémité de la poignée ou le déclencheur en position verticale (avec levier de verrouillage) de l'avance automatique. Affichage de l'exposition automatique en appuyant à mi-course sur l'un ou l'autre des déclencheurs (coupure automatique au bout de 16 secondes).

**Bouton de verrouillage de l'exposition automatique:**

L'action du bouton de verrouillage de l'exposition automatique en position verticale enregistre les paramètres d'exposition dans la mémoire comme pour le verrouillage de l'exposition automatique de l'appareil photo (action couplée avec le levier de verrouillage du déclencheur en position verticale).

**Essai de fonctionnement:**

Lampe témoin de fonctionnement clignotant à chaque avancement du film. Dotée d'un bouton d'essai.

**Alimentation électrique:**

Six piles "AA" de 1,5 V ou bloc d'alimentation Ni-Cd RTW.

**Autonomie:**

Piles alcalino-manganèse....environ 50 rouleaux;

Piles au manganèse....environ 20 rouleaux;

Bloc d'alimentation Ni-Cd RTW....environ 50 rouleaux;

(Données applicables à des pellicules de 35 mm, 36 vues, à température normale et en mode de prise de vues en continu.)

**Système d'arrêt automatique:**

Le film s'arrête automatiquement lorsqu'on arrive en fin de pellicule (la lampe témoin de fonctionnement s'allume).

**Méthode de fixation:**

Par vissage sur le filetage de trépied, prévu sur la semelle de l'appareil.

**Fonctionnement à distance:**

Possibilité de télécommande par la Commande à infrarouge S, la Commande radio et un déclencheur souple Contax.

**Autres particularités:**

Doté d'une prise pour source d'alimentation indépendante et d'un levier de rebobinage de pellicule (avec bouton de déverrouillage).

**Dimensions:**

147,5 x 95 x 66,5 mm (L x H x P).

**Poids:**

290 grammes sans les piles.

*\* Les spécifications et la configuration sont sujettes à modification sans préavis.*

**Tipo:**

Bobinador motorizado de tipo de empuñadura.

**Para cámaras de marca:**

Contax 159 MM.

**Modos de avance de la película:**

Modo automático continuo (hasta 3 fotogramas por segundo) y avance de fotogramas uno a uno.

**Gama útil de velocidad del obturador:**

A todas las velocidades del obturador en Auto o Manual.

**Sistema del disparador:**

Sistema de accionamiento electromagnético por medio de los disparadores (con palanca de bloqueo). La comprobación de exposición se realiza presionando ligeramente cualquiera de ambos disparadores (parada automática después de transcurridos 16 segundos).

**Botón de bloqueo de AE:**

La activación del botón de posición vertical para bloqueo de AE almacena la información de la exposición en la memoria como en el caso del bloqueo de AE de la cámara (operación acoplada con la palanca de bloqueo del disparador de posición vertical).

**Comprobación del funcionamiento:**

La lámpara de comprobación del funcionamiento parpadea cada vez que avanza la película. Provista con un botón de comprobación.

**Alimentación:**

Seis pilas tamaño AA de 1,5 V, o paquete alimentador Ni-Cd RTW.

**Potencia de bobinado:**

Pilas alcalinas: 50 rollos aproximadamente;  
pilas de manganeso: 20 rollos aproximadamente;  
paquete alimentador Ni-Cd RTW: 50 rollos aproximadamente.

(Datos basados en películas de 35mm y 36 exposiciones, a temperaturas normales y en el modo continuo).

**Sistema de parada automática:**

El bobinado cesa automáticamente al llegar la película a su final (la lámpara de comprobación del funcionamiento se enciende).

**Operación de control remoto:**

Posibilidad de utilizar la función de control remoto con el controlador S por infrarrojos, radiocontrolador y cables disparadores Contax.

**Método de montaje:**

Unidad atornillada en el receptáculo para el trípode de la cámara.

**Otras características:**

Provisto con palanca de liberación del rebobinado de la película (con mando de liberación).

**Tamaño:**

147,5 x 95 x 66,5 mm (An x Al x Prf).

**Peso:**

290 gramos sin pilas.

*\*Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso*



## KYOCERA CORPORATION

---

### **YASHICA DIVISION, TOKYO OFFICE**

17th, Mori Bldg. 6F, 26-5, 1-chome, Toranomon, Minato-ku,  
Tokyo 105, Japan Tel: (03) 508-4361

**YASHICA INC., USA Main Office** 411 Sette Drive, Paramus, New  
Jersey 07652, U.S.A. Tel: (201) 262-7300

**YASHICA INC., Midwestern Regional Office** 945B North  
Edgewood Ave., Wood Dale, Illinois 60191, U.S.A. Tel: (312)  
250-0591

**YASHICA INC., Western Regional Office** 344 Mira Loma  
Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A. Tel: (818) 247-2140

**YASHICA CANADA INC.** 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario,  
L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

**YASHICA Kyocera GmbH** Eiffestraße 76, D-2000 Hamburg 26,  
West Germany Tel: (040) 25 15 07-0

**YASHICA Handelsges.mbh** Rustenschacherallee 38, A-1020  
Wien, Austria Tel: (0222) 72-34-72, 73-81-27

**YASHICA AG.,** Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland  
Tel: (01) 720 34 34

**YASHICA A/S** Røholmsvej 10, DK-2620 Albertslund, Denmark  
Tel: 02-643344

**YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA.**  
Rua Cruz e Souza 59, Aclimacao, São Paulo, Brazil Tel: 283-4244

**UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD.** Piazza Industrial  
Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-435151